

申命记第七章译文对照

和合本申 7:1 耶和华你 神领你进入要得为业之地，从你面前赶出许多国民，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七国的民，都比你强大。

拼音版申 7:1 Yēhéhuá nǐ shén lǐng nǐ jìnrù yào de wéi yè zhī dì, cóng nǐ miànqián gǎn chū xǔduō guó mín, jiù shì Hèrén, Géjiāsārén, Yàmó lì rén, Jiānán rén, Bìlìxǐ rén, Xīwèi rén, Yēbùsī rén, gòng qī guó de mín, dōu bǐ nǐ qiáng dà.

吕振中申 7:1 「永恒主你的神领你进入你正要去的而取得为业之地，从你面前肃清了许多国的人、就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、七国的人，都比你多、比你强；

新译本申 7:1 “耶和华你的 神领你进入你要去得为业的地，从你面前赶走许多民族，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七个比你又大又强的民族。

现代译申 7:1 「上主—你们的神要领你们进入你们将要占领的土地；他要赶出好些民族。你们往前推进的时候，他要赶走七个比你们强大的民族，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

当代译申 7:1 “当主带领你进入那地的时候，他要毁灭七个比你强大的民族，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人和耶布斯人。

思高本申 7:1 当上主你的天主领你进入你要去占领的地方，由你面前驱逐许多民族，即赫特人、基尔加士人、阿摩黎人、客纳罕人、培黎齐人、希威人和耶布斯人，那七个比你又多又强的民族时，

文理本申 7:1 迨尔神耶和华、导尔入所往据之地、驱逐诸族、即赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、此七族较尔强大、

修订本申 7:1 “耶和华—你的神领你进入你要得为业之地，从你面前赶出许多国家，就是比你更强大的七个国家：赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

KJV 英申 7:1 When the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

NIV 英申 7:1 When the LORD your God brings you into the land you are entering to possess and drives out before you many nations--the Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites, seven nations larger and stronger than you--

和合本申 7:2 耶和华你 神将他们交给你击杀，那时你要把他们灭绝净尽，不可与他们立约，也不可怜恤他们；

拼音版申 7:2 Yēhéhuá nǐ shén jiāng tāmen jiāo gei nǐ jī shā, nàshí nǐ yào bǎ tāmen mièjué jìng jìn, bùkě yǔ tāmen lì yuē, yě bùkě liánxù tāmen.

吕振中申 7:2 永恒主你的神将他们交在你面前去击败的时候，你务要把他们都尽行杀灭归神；不可和他们立约，也不可恩待他们。

新译本申 7:2 耶和华你的 神把他们交给你，你打败了他们的时候，你要完全毁灭他们，不可与他们立约，也不可恩待他们。

现代译申 7:2 上主—你们的神要把这些民族交给你们。你们要击败他们，要彻底消灭他们，不可怜恤，或跟他们缔结条约。

当代译申 7:2 当主你的神把他们交在你手里的时候，你不要与他们立约，也不要怜悯他们，要彻彻底底地灭尽他们。

思高本申 7:2 当上主你的天主将他们交给你，打败他们时，你应完全消灭他们，不可与他们立约，也不可恩待他们；

文理本申 7:2 尔神耶和华既付于尔、为尔所击、必歼灭之、勿与立约、勿加矜恤、

修订本申 7:2 当耶和华—你的神把他们交给你，你击杀他们的时候，你要完全消灭他们，不可与他们立约，也不可怜惜他们。

KJV 英申 7:2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

NIV 英申 7:2 and when the LORD your God has delivered them over to you and you have defeated them, then you must destroy them totally. Make no treaty with them, and show them no mercy.

和合本申 7:3 不可与他们结亲，不可将你的女儿嫁他们的儿子；也不可叫你的儿子娶他们的女儿，

拼音版申 7:3 Bùkě yǔ tāmen jié qīn. bùkě jiāng nǐde nǚér jià tāmende érzi, yě bùkě jiào nǐde érzi qǔ tāmende nǚér.

吕振中申 7:3 不可和他们结亲；不可将你的女儿嫁给他们的儿子，也不可使你的儿子娶他们的女儿。

新译本申 7:3 不可与他们通婚，不可把你的女儿嫁给他们的儿子，也不可为你的儿子娶他们的女儿。

现代译申 7:3 你们不可跟他们通婚；你们的女儿不可嫁给他们的儿子，儿子不可娶他们的女儿；

当代译申 7:3 你不可与他们通婚，也不可让你的儿女与他们的儿女结婚，

思高本申 7:3 不可与他们通婚，不可将你的女儿嫁给他们的儿子，也不可为你的儿子娶他们的女儿；

文理本申 7:3 勿相嫁娶、尔女勿嫁其子、尔子勿娶其女、

修订本申 7:3 不可与他们结亲；不可将你的女儿嫁给他的儿子，也不可叫你的儿子娶他的女儿。

KJV 英申 7:3Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

NIV 英申 7:3Do not intermarry with them. Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons,

和合本申 7:4 因为他必使你儿子转离不跟从主，去事奉别神，以致耶和华的怒气向你们发作，就速速地将你们灭绝。

拼音版申 7:4Yīnwei tā bì shǐ nǐ érzi zhuǎn lí bú gēn cóng zhǔ, qù shìfèng bié shén, yǐzhì Yēhéhuá de nùqì xiàng nǐmen fā zuò, jiù sù sù dì jiāng nǐmen mièjué.

吕振中申 7:4 因为他会使你的儿子遍离、而不跟从我，反而去事奉别的神，以致永恒主向你们发怒，而迅速消灭你们。

新译本申 7:4 因为他必使你的儿子离开我，去事奉别的神，以致耶和华向你们发烈怒，就快快地把你们消灭。

现代译申 7:4 因为他们要诱惑你们离弃上主，去拜别的神明。如果你们离弃上主，他会向你们发怒，立刻消灭你们。

当代译申 7:4 不然，你的子孙就一定会转离我，去敬拜其他的神；这样我就要向你们发怒，把你们毁灭。

思高本申 7:4 因为他们必要使你们的子女远离我，而去事奉别的神，致使上主向你们大发忿怒，将你们迅速消灭。

文理本申 7:4 彼必诱尔子、不从耶和华、而事他神、致耶和华震怒、灭尔甚速、

修订本申 7:4 因为他必使你的儿女离弃我，去事奉别神，以致耶和华的怒气向你们发作，迅速将你除灭。

KJV 英申 7:4For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

NIV 英申 7:4for they will turn your sons away from following me to serve other gods, and the LORD'S anger will burn against you and will quickly destroy you.

和合本申 7:5 你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶，用火焚烧他们雕刻的偶像。

拼音版申 7:5Nǐmen què yào zhèyàng dài tāmen, chāihuī tāmende jìtán, dá suì tāmende zhù xiàng, kǎn xià tāmende mùǒu, yòng huǒ fùshāo tāmen diāokè de ǒuxiàng.

吕振中申 7:5 但是你们却要这样待他们：他们的祭坛你们要拆毁，他们崇拜的柱子你们要打碎，他们的亚舍拉神木、你们要砍下，他们的雕像你们要用火去烧。

新译本申 7:5 你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的神柱，砍下他们的亚舍拉，用火焚烧他们的雕像。

现代译申 7:5 所以，你们要拆毁他们的祭坛，砍倒他们的神柱，粉碎亚舍拉女神像，烧毁他们的偶像。

当代译申 7:5 你们要拆毁他们的祭坛，打碎他们的碑柱，砍下他们的女神像，焚烧他们木刻的神像。

思高本申 7:5 你们应这样对待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的石碣，砍倒他们的神柱，烧毁他们的雕像。

文理本申 7:5 尔当毁其坛、碎其柱像、斫其木偶、火其雕像、必如是待之、

修订本申 7:5 你们却要这样处置他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍断他们的亚舍拉，用火焚烧他们雕刻的偶像。

KJV 英申 7:5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

NIV 英申 7:5 This is what you are to do to them: Break down their altars, smash their sacred stones, cut down their Asherah poles and burn their idols in the fire.

和合本申 7:6 因为你归耶和华你 神为圣洁的民，耶和华你 神从地上的万民中拣选你，特作自己的子民。

拼音版申 7:6 Yīnwei nǐ guī Yēhéhuá nǐ shén wéi shèngjié de mǐn. Yēhéhuá nǐ shén cóng dì shàng de wàn mǐn zhōng jiǎnxuǎn nǐ, tè zuò zìjǐ de zǐmín.

吕振中申 7:6 「因为你是圣别的子民、属永恒主你的神的；从这地上万族之民中、永恒主你的神是拣选了你属于他做自己的子民。

新译本申 7:6 “因为你是归耶和华你的 神作圣洁的子民的；耶和华你的 神从地上的万族中，拣选了你作他自己的产业，自己的子民。

现代译申 7:6 你们是属於上主—你们的神的；你们必须这样做。他从天下万民中选召你们作为他自己的子民。

当代译申 7:6 因为你是属主的，是主圣洁的子民。他从地上万族中拣选了你作他的选民。

思高本申 7:6 因为你是属於上主你天主的圣民，上主你的天主由地面上所有的民族中，拣选了你作自己特属的人民。

文理本申 7:6 盖尔乃尔神耶和华之圣民、尔神耶和华于寰区亿兆中、特选尔为己民、

修订本申 7:6 "因为你是属于耶和华—你神神圣的子民；耶和华—你的神从地面上的万民中拣选你，作自己宝贵的子民。

KJV 英申 7:6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath

chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

NIV 英申 7:6For you are a people holy to the LORD your God. The LORD your God has chosen you out of all the peoples on the face of the earth to be his people, his treasured possession.

和合本申 7:7 耶和華專愛你們，揀選你們，並非因你們的人數多於別民，原來你們的人數在萬民中是最少的。

拼音版申 7:7Yēhéhuá zhuān ài nǐmen, jiǎnxuǎn nǐmen, bìng fēi yīn nǐmen de rén shǔ duō yú bié mǐn, yuánlái nǐmen de rén shǔ zài wàn mǐn zhōng shì zuì shǎo de.

吕振中申 7:7 永恒主倾心于你们，拣选你们，并不是因为你们比任何别族之民多〔你们在万族之民中原是最少的〕；

新译本申 7:7 耶和華喜愛你們，揀選你們，並不是因為你們的人數比別的民族多，其實你們的人數在萬族中是最少的；

现代译申 7:7「上主爱你们，选召你们，并不是因为你们的人数比别人多；其实，你们是世界上最小的国家。

当代译申 7:7 主拣选你们，不是因为你们比别的民族强大，事实上你们在万族中是最小的；

思高本申 7:7 上主喜爱你们，拣选你们，并不是因为你们比其余的民族人数众多；其实你们在所有的民族中，是最少的一个；

文理本申 7:7 耶和華悅爾選爾、非為爾多於他邦之民、爾數較之維寡、

修订本申 7:7 耶和華專愛你們，揀選你們，並非因你們人數比任何民族多，其實你們的人數在各民族中是最少的。

KJV 英申 7:7The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

NIV 英申 7:7The LORD did not set his affection on you and choose you because you were more numerous than other peoples, for you were the fewest of all peoples.

和合本申 7:8 只因耶和華愛你們，又因要守他向你們列祖所起的誓，就用大能的手領你們出來，從為奴之家救贖你們脫離埃及王法老的手。

拼音版申 7:8Zhī yīn Yēhéhuá ài nǐmen, yòu yīn yào shǒu tā xiàng nǐmen lièzǔ suǒ qǐ de shì, jiù yòng dà néng de shǒu lǐng nǐmen chūlai, cóng wéi nú zhī jia jiùshú nǐmen tuōlí Aijí wáng fǎlǎo de shǒu.

吕振中申 7:8 乃是因为永恒主爱你们，他是在守着他向你们列祖所起的誓，他才用大力的手把你们领

出来，把你们从为奴之家赎救出来、脱离埃及王法老的手。

新译本申 7:8 而是因为耶和华对你们的爱，又因为他遵守他向你们的列祖所起的誓，他才用大能的手把你们领出来，把你们从为奴之家，从埃及王法老的手里拯救出来。

现代译申 7:8 他爱你们，为要坚守他向你们祖先许下的诺言。他以大能解救你们，从被奴役之地把你们救出来，使你们脱离了埃及王的手。

当代译申 7:8 只是因为他爱你们，要守他向你们祖先所许下的诺言，他才用异能和奇迹把你们从为奴之地的埃及带出来。

思高本申 7:8 而是由於上主对你们的爱，并为履行他向你们祖先所起的誓，上主 以大能的手解救你们，将你们由为奴之家，由埃及王法郎的手中救出来。

文理本申 7:8 惟因耶和华悦尔、欲践所誓尔祖之言、以大能手导尔出、赎尔于奴隶之室、拯尔于埃及王法老之手、

修订本申 7:8 因为耶和华爱你们，又因要遵守他向你们列祖所起的誓，耶和华就用大能的手领你们出来，救赎你脱离为奴之家，脱离埃及王法老的手。

KJV 英申 7:8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

NIV 英申 7:8 But it was because the LORD loved you and kept the oath he swore to your forefathers that he brought you out with a mighty hand and redeemed you from the land of slavery, from the power of Pharaoh king of Egypt.

和合本申 7:9 所以你要知道耶和华你的 神，他是 神，是信实的 神，向爱他、守他诫命的人守约施慈爱，直到千代；

拼音版申 7:9 Suǒyī, nǐ yào zhīdào Yēhéhuá nǐde shén, tā shì shén, shì xìnnshí de shén. xiàng ài tā, shǒu tā jièmìng de rén shǒu yuē, shì cíài, zhídào qiā dài.

吕振中申 7:9 故此你要知道永恒主你的神、他是神、是可信可靠的神；他向爱他守他诫命的人守约、并守坚固的爱、到千代，

新译本申 7:9 所以你要知道耶和华你的 神，他是 神，是信实可靠的 神；他向爱他和守他诫命的人，守约并且施慈爱，直到千代。

现代译申 7:9 所以，你们要知道：上主—你们的神是惟一的神。凡爱他，遵行他诫命的人，他要信实坚守他的约，以不变的爱待他们，直到千代。

当代译申 7:9 所以你应该知道，主你的神是守信的神，他守诺言直到千代，又永远爱那些爱他、守他诫命的人。

思高本申 7:9 所以，你应知道，只有上主你的天主是天主，是对那爱他，遵守他诫命的人，守约施恩

直到千代的忠信的天主；

文理本申 7:9 当知惟尔神耶和華為神、乃信實之神、愛之而守其誠者、彼必為之踐約施恩、迄于千代、
修訂本申 7:9 所以，你知道耶和華—你的神，他是神，是信實的神。他向愛他、守他誡命的人守約施慈愛，直到千代；

KJV 英申 7:9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

NIV 英申 7:9 Know therefore that the LORD your God is God; he is the faithful God, keeping his covenant of love to a thousand generations of those who love him and keep his commands.

和合本申 7:10 向恨他的人當面報應他們，將他們滅絕。凡恨他的人，必報應他們，決不遲延。

拼音版申 7:10 Xiàng hèn tāde rén dāngmiàn bàoyìng tāmen, jiāng tāmen mièjué. fán hèn tāde rén bì bàoyìng tāmen, jué bú chíyán.

呂振中申 7:10 向恨他的人當面報應他們、殺滅他們；凡恨他的人、他總當面報應他，決不遲延。

新譯本申 7:10 但向恨他的人，却要當面報應他們，把他們滅盡；恨他的，他都要當面報應他，決不遲延。

現代譯申 7:10 但憎恨他的人，他要毫不猶豫地懲罰他們，消滅他們。

當代譯申 7:10 但那些恨他的人，他必親自懲罰報應，決不遲延。

思高本申 7:10 但對那恨他的人，他必當面報復，將他消滅；對恨他的人，他決不遲延，必當面報復。

文理本申 7:10 惡之者、彼必報之、滅之、凡惡之者、必報弗緩、

修訂本申 7:10 向恨他的人，他必當面報應，消滅他們。凡恨他的，他必當面報應，絕不遲延。

KJV 英申 7:10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

NIV 英申 7:10 But those who hate him he will repay to their face by destruction; he will not be slow to repay to their face those who hate him.

和合本申 7:11 所以，你要謹守遵行我今日所吩咐你的誡命、律例、典章。

拼音版申 7:11 Suǒyǐ, nǐ yào jǐn shǒu zūnxíng wǒ jīnrì suǒ fēn gǎi nǐde jièmìng, lǜ lì, diǎnzhāng.

呂振中申 7:11 故此你要謹慎遵行我今日所吩咐你的誡命、律例和典章。

新譯本申 7:11 所以你要謹守遵行我今日吩咐你的誡命、律例和典章。

現代譯申 7:11 所以，你們必須切實遵行我今天向你們頒布的一切誡命和法律。」

当代译申 7:11 所以，你要遵行我今天所给你的律法和诫命。

思高本申 7:11 所以你要谨慎遵行我今天吩咐你的诫命、法令和规则。

文理本申 7:11 故我今所谕尔之诫命、典章律例、尔宜谨守遵行、○

修订本申 7:11 所以，你要谨守我今日所吩咐你的诫命、律例、典章，遵行它们。"

KJV 英申 7:11Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

NIV 英申 7:11Therefore, take care to follow the commands, decrees and laws I give you today.

和合本申 7:12 你们果然听从这些典章，谨守遵行，耶和华你 神就必照他向你列祖所起的誓，守约施慈爱。

拼音版申 7:12Nǐ men guǒ rán tīng cóng zhè xiē diǎn zhāng, jǐn shǒu zūn xíng, Yē hé huá nǐ shén jiù bì zhào tā xiàng nǐ liè zǔ suǒ qǐ de shì shǒu yuē, shī cí ài.

吕振中申 7:12「将来你们若听从这些典章、谨守遵行，永恒主你的神就因此必守他向你列祖所起誓的约和坚爱。

新译本申 7:12“如果你们听从这些典章，并且谨守遵行这一切，耶和华你的 神就必照着他向你的列祖所起的誓，向你守约并且施慈爱。

现代译申 7:12「如果你们听从这些诫命，切实遵行，上主—你们的神会信守他向你们祖先许下的诺言，坚守他跟你们订立的约，以不变的爱待你们。

当代译申 7:12 因着你们的顺服，主你的神要守他和你们祖先所立的约，以慈爱待你。

思高本申 7:12 如果你们听从这些法令，谨守遵行，上主你的天主必照他向你祖先起的誓，对你守约施恩。

文理本申 7:12 尔若听从律例、而遵行之、则尔神耶和华、必践与尔祖以誓而立之约、施恩于尔、

修订本申 7:12"你们若听从这些典章，谨守遵行，耶和华—你的神必照他向你列祖所起的誓，对你守约，施慈爱。

KJV 英申 7:12Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he swore unto thy fathers:

NIV 英申 7:12If you pay attention to these laws and are careful to follow them, then the LORD your God will keep his covenant of love with you, as he swore to your forefathers.

和合本申 7:13 他必爱你，赐福与你，使你人数增多；也必在他向你列祖起誓应许给你的地上，赐福与你身所生的、地所产的，并你的五谷、新酒和油，以及牛犊、羊羔。

拼音版申 7:13 Tā bì ài nǐ, cì fú yǔ nǐ, shǐ nǐ rén shù zēng duō, yě bì zài tā xiàng nǐ lièzǔ qǐshì yīngxǔ gei nǐ de dì shàng cì fú yǔ nǐ shēn suǒ shēng de, dì suǒ chǎn de, bìng nǐ de wǔgǔ, xīn jiǔ, hé yóu, yǐjī niú dú, yáng gāo.

吕振中申 7:13 他必爱你，赐福与你，使你人数增多；也必在他向你列祖起誓应许你的土地赐福与你腹中的果子、你土地上的果子、和你的五谷、新酒、和油、你幼小的牛和肥嫩的羊。

新译本申 7:13 他必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在他向你的列祖起誓应许给你的地上，赐福与你身所生的，你地所产的，使你的五谷、酒、油，以及牛犊和羊羔增产。

现代译申 7:13 他要爱你们，赐福给你们，使你们繁荣昌盛，在他应许你们祖先要赐给你们的土地上赐福给你们，使你们多子多孙，生产丰富—有五谷、酒、橄榄油，和大卫的牛羊。

当代译申 7:13 他要爱你，赐福给你，叫你成为强大的民族；在他赐给你的地上，使你生养众多，出产富庶，牲口繁多。

思高本申 7:13 他必爱你，祝福你，增加你的人数；在向你的祖先起誓许给你的地上，祝福你身生的子女，你地内的出产、五谷、酒、油，以及牛羊的生产。

文理本申 7:13 亦必眷爱尔、福祚尔、昌炽尔、且于誓许尔祖、赐尔之地、锡嘏尔身所出、尔土所产、及尔谷酒与油、使尔牛羊蕃滋、

修订本申 7:13 他必爱你，赐福给你，使你人数增多，也必在他向你列祖起誓要给你的地上赐福给你身所生的，你地所产的，你的五谷、新酒和新的油，以及你的牛犊、羔羊。

KJV 英申 7:13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee.

NIV 英申 7:13 He will love you and bless you and increase your numbers. He will bless the fruit of your womb, the crops of your land--your grain, new wine and oil--the calves of your herds and the lambs of your flocks in the land that he swore to your forefathers to give you.

和合本申 7:14 你必蒙福胜过万民，你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的。

拼音版申 7:14 Nǐ bì méng fú shēng guō wàn mín. nǐ men de nán nǚ méi yǒu bù néng shēng yǎng de, shēng chù yě méi yǒu bù néng shēng yù de.

吕振中申 7:14 你必蒙赐福胜过万族之民；在你中间男的女的都没有不能生养的；在你的牲口中也没有不能生育的。

新译本申 7:14 你必蒙福胜过万民；在你中间没有不能生育的男女，也没有不能生殖的牲畜。

现代译申 7:14 你们领受的福泽胜过世上万族所领受的。无论你们或你们的牛羊都没有不生育的。

当代译申 7:14 在万族之中，你是最蒙福的，你们当中，无论男女，就算是牲畜，也必没有不能生育的。

思高本申 7:14 万民中你是最有福的；在你内没有不育的男女，牲畜中没有不生殖的雌雄。

文理本申 7:14 尔将蒙福、胜于万民、男女牲畜、无不生育、

修订本申 7:14 你必蒙福胜过万民；你没有不育的男人和不孕的女人，牲畜也没有不生育的。

KJV 英申 7:14Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

NIV 英申 7:14You will be blessed more than any other people; none of your men or women will be childless, nor any of your livestock without young.

和合本申 7:15 耶和华必使一切的病症离开你，你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。

拼音版申 7:15 Yēhéhuá bì shǐ yīqiè de bìngzhèng líkāi nǐ. nǐ suǒ zhīdào Aijí gèyàng de è jí, tā bú jiā zài nǐ shēnshàng, zhǐ jiā zài yīqiè hèn nǐde rénshēn shàng.

吕振中申 7:15 永恒主必使一切病症离开你；你所知道埃及各样的恶疾、他都不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。

新译本申 7:15 耶和华必使一切病症离开你；你所知埃及各种的恶疾，他决不加在你身上，却加在一切恨你的人身上。

现代译申 7:15 上主要使你们无灾无病，不让你们再染上在埃及患过的那些可怕的疾病；他要把那些可怕的疾病加在你们敌人身上。

当代译申 7:15 神要免去你的疾病，不把你在埃及所见过的恶疾加在你身上，却降在你们的敌人身上。

思高本申 7:15 上主必使一切疾病远离你；你所知道的埃及的各种恶疾，决不加在你身上，反而加在一切恨你的人身上。

文理本申 7:15 耶和华必除尔诸病、尔所识埃及之恶疾、不加诸尔、而加诸敌、

修订本申 7:15 耶和华必使一切的疾病远离你；你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，反要加在所有恨你的人身上。

KJV 英申 7:15And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

NIV 英申 7:15The LORD will keep you free from every disease. He will not inflict on you the horrible diseases you knew in Egypt, but he will inflict them on all who hate you.

和合本申 7:16 耶和华你 神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭，你眼不可顾惜他们。你也不

可事奉他们的 神，因这必成为你的网罗。

拼音版申 7:16 Yēhéhuá nǐ shén suǒ yào jiāo gei nǐ de yīqiè rénmín, nǐ yào jiāng tāmen chú mie. nǐ yǎn bùkě gù xī tāmen. nǐ yě bùkě shìfèng tāmende shén, yīn zhè bì chéngwéi nǐ de wǎngluó.

吕振中申 7:16 永恒主你的神所交给你的别族之民、你要把他们除灭掉；你的眼不可顾惜他们；你也不可事奉他们的神，因为这会引诱你入于网罗。

新译本申 7:16 耶和華你的 神交给你的所有民族，你都要把他们消灭；你的眼不可怜惜他们；你也不可事奉他们的神，因为这必成为你的网罗。

现代译申 7:16 上主—你们的神交在你们手中的各民族，你们必须消灭，不要怜悯他们。你们不可拜他们的神明，因为那将为你们带来悲惨的结局。

当代译申 7:16 主你的神交在你们手里的各族，你一定要把他们灭绝。不要怜悯他们，也不可拜他们的神，因为这是害你的陷阱。

思高本申 7:16 凡上主你的天主交给你的民族，你都要消灭，不可怜视，也不可奉事他们的神，因为这是陷害你的罗网。

文理本申 7:16 尔神耶和華所付尔之民、必翦灭之、勿加顾惜、勿事其神、盖为尔之坎阱、○

修订本申 7:16 你要吞灭耶和華—你的神交给你的各民族，你的眼目不可顾惜他们。你也不可事奉他们的神明，因为这必成为你的圈套。

KJV 英申 7:16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare unto thee.

NIV 英申 7:16 You must destroy all the peoples the LORD your God gives over to you. Do not look on them with pity and do not serve their gods, for that will be a snare to you.

和合本申 7:17 你若心里说：‘这些国的民比我更多，我怎能赶出他们呢？’

拼音版申 7:17 Nǐ ruò xīnlǐ shuō, zhèxiē guó de mǐn bǐ wǒ gēng duō, wǒ zěn néng gǎn chū tāmen ne,

吕振中申 7:17 「你若心里说：『这些国的人比我多；我怎能把他们赶出呢？』

新译本申 7:17 “如果你心里说：‘这些国的人比我多，我怎能把他们赶出去呢？’

现代译申 7:17 「你们不要以为这些民族比你们多，就不能赶走他们。

当代译申 7:17 也许你会这样想：‘这些民族都比我强大，我怎能击败他们呢？’

思高本申 7:17 假如你心想：这些民族比我人多，我怎能赶走他们？

文理本申 7:17 尔若意谓、此诸族较多于我、何能驱逐、

修订本申 7:17"你若心里说，这些国的人数比我多，我怎能赶出他们呢？

KJV 英申 7:17If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

NIV 英申 7:17You may say to yourselves, "These nations are stronger than we are. How can we drive them out?"

和合本申 7:18 你不要惧怕他们，要牢牢记念耶和华你 神向法老和埃及全地所行的事，

拼音版申 7:18Nǐ búyào jùpà tāmen, yào láo láo jìniàn Yēhéhuá nǐ shén xiàng fǎlǎo hé Aijí quán dì suǒ xíng de shì,

吕振中申 7:18 你不要惧怕他们；要牢牢记住永恒主你的神向法老和全埃及所行过的事，

新译本申 7:18 你不要怕他们，只要牢牢地记住，耶和华你的 神向法老和全埃及所行的事，

现代译申 7:18 不必怕他们！你们要记住上主—你们的神怎样对付埃及王和他的人民。

当代译申 7:18 你们不要害怕，总要记得主你的神在埃及向法老所做的一切。

思高本申 7:18 你不要怕他们，只应记起上主你的天主对法郎和全埃及所做的事。

文理本申 7:18 勿惧之、当忆尔神耶和华、所行于法老与埃及之事、

修订本申 7:18 你不必怕他们，要牢牢记住耶和华—你神向法老和埃及全地所行的事，

KJV 英申 7:18Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

NIV 英申 7:18But do not be afraid of them; remember well what the LORD your God did to Pharaoh and to all Egypt.

和合本申 7:19 就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事和大能的手并伸出来的膀臂，都是耶和华你神领你出来所用的。耶和华你 神必照样待你所惧怕的一切人民。

拼音版申 7:19Jiù shì nǐ qīnyǎn suǒ kànjian de dà shìyàn, shénjī, qí shì, hé dà néng de shǒu, bìng shēn chūlai de bǎngbì, dōu shì Yēhéhuá nǐ shén lǐng nǐ chūlai suǒ yòng de. Yēhéhuá nǐ shén bì zhàoyàng dài nǐ suǒ jùpà de yīqiè rén.

吕振中申 7:19 就是你亲眼见过的大试验、神迹、奇事，大力的手、并伸出的膀臂、永恒主你的神领你出来所用过的；对你所惧怕的别族之民、永恒主你的神也必照样待他们。

新译本申 7:19 就是你亲眼看见的大试验、神迹、奇事、大能的手和伸出来的膀臂，这都是耶和华你的 神领你出来的时候使用的；耶和华你的 神也必照样待你惧怕的所有民族。

现代译申 7:19 你们亲眼见过那些可怕的灾害、神迹、奇事。要记住，上主—你们的神以大能大力解救你们。他怎样毁灭了埃及人，也要照样毁灭你们所惧怕的那些民族。

当代译申 7:19 你还记得主为救你出来所施行的奇迹和大能吗？主你的神现在要用同样的大能对付你

所惧怕的人。

思高本申 7:19 你亲眼见了上主你的天主为救你所用的大灾难、神迹、奇事、大能的手和伸展的臂；上主你的天主也必同样对待你所怕的一切民族。

文理本申 7:19 即尔所目睹之试链、异迹、奇事、能手、奋臂、尔神耶和华用以导尔出者、尔所惧之诸族、尔神耶和华亦必如是待之、

修订本申 7:19 你亲眼见过的大考验、神迹、奇事、大能的手和伸出来的膀臂，都是耶和华—你神领你出来所施行的。耶和华—你的神也必照样处置你所惧怕的各民族，

KJV 英申 7:19The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

NIV 英申 7:19You saw with your own eyes the great trials, the miraculous signs and wonders, the mighty hand and outstretched arm, with which the LORD your God brought you out. The LORD your God will do the same to all the peoples you now fear.

和合本申 7:20 并且耶和华你 神必打发黄蜂飞到他们中间，直到那剩下而藏躲的人从你面前灭亡。

拼音版申 7:20Bìngqiè Yēhéhuá nǐ shén bì dǎfa huángfēng fēi dào tāmen zhōngjiān, zhí dào nà shèngxià ér cáng duǒ de rén cóng nǐ miànqián mièwáng.

吕振中申 7:20 并且呢、永恒主你的神还要打发大黄蜂飞到他们中间，直到那剩下而躲藏的人都从你面前灭亡掉。

新译本申 7:20 耶和华你的 神还要打发大黄蜂飞到他们中间，直到那些残存躲藏起来的人，都从你面前消灭为止。

现代译申 7:20 他要使他们惊慌纷乱（或译：使大黄蜂群袭击他们或使传染病猖獗），即使是逃走、躲起来的，他也都要消灭。

当代译申 7:20 此外，主你的神还要打发黄蜂来赶尽那些在你面前躲藏的敌人，直到他们全部被消灭为止。

思高本申 7:20 此外，上主你的天主必打发黄蜂来攻击他们，直到那些残存和由你面前隐藏起来的人完全消灭为止。

文理本申 7:20 尔神耶和华必使大蜂至其中、迨藏匿之遗民、灭于尔前、

修订本申 7:20 并且耶和华—你的神必派瘟疫 t 攻击他们，直到那剩下而躲起来的人都从你面前灭亡。

KJV 英申 7:20Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

NIV 英申 7:20Moreover, the LORD your God will send the hornet among them until even the survivors who hide from you have perished.

和合本申 7:21 你不要因他们惊恐，因为耶和华你 神在你们中间是大而可畏的 神。

拼音版申 7:21 Nǐ búyào yīn tāmen jīngkǒng, yīnwei Yēhéhuá nǐ shén zài nǐmen zhōngjiān shì dà ér kè wèi de shén.

吕振中申 7:21 你不要因他们而惊恐，因为永恒主你的神、大而可畏惧的神、是在你们中间。

新译本申 7:21 你不要因他们惊慌，因为耶和华你的 神是在你们中间，他是大而可畏的 神。

现代译申 7:21 所以，你们不要怕这些人，因为上主—你们的神跟你们同在。他是伟大、该受敬畏的神。

当代译申 7:21 不要惧怕那些人，因为主你的神在你们当中，他是伟大和使人敬畏的神。

思高本申 7:21 在他们面前，你不应当畏惧，因为在你中间有上主你的天主，大而可畏的天主。

文理本申 7:21 勿因之而惧、尔神耶和华在尔中、乃大而可畏之神、

修订本申 7:21 不要因他们惊恐，因为耶和华—你的神在你中间是大而可畏的神。

KJV 英申 7:21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

NIV 英申 7:21 Do not be terrified by them, for the LORD your God, who is among you, is a great and awesome God.

和合本申 7:22 耶和华你 神必将这些国的民，从你面前渐渐赶出，你不可把他们速速灭尽，恐怕野地的兽多起来害你。

拼音版申 7:22 Yēhéhuá nǐ shén bìjiāng zhèxiē guó de mǐn cóng nǐ miànqián jiànjian gǎn chū. nǐ bùkě bǎ tāmen sù sù miè jìn, kǒngpà yedì de shòu duō qīlai hài nǐ.

吕振中申 7:22 永恒主你的神必将这些国的人从你面前渐渐肃清；你不能迅速地把他们灭尽，恐怕野地里的兽多起来来害你。

新译本申 7:22 耶和华你的 神必把这些国的民，从你面前渐渐赶出去；你不可以把他们迅速地灭尽，恐怕田间的野兽多起来害你。

现代译申 7:22 你们往前推进的时候，他会逐渐把这些民族赶走。你们不可能一下子把他们都消灭了，恐怕这样做，会使野兽增多，以致危害了你们。

当代译申 7:22 他要把这些民族逐步消除；所以，你不可急速地把他们灭尽，否则四周的野兽就会迅速大增，危害你。

思高本申 7:22 上主你的天主必将这些民族由你面前渐渐驱逐；你不可将他们迅速消灭，免得野兽增多而於你不利。

文理本申 7:22 尔神耶和华将渐逐斯族、勿速灭之、恐野兽孳生而害尔、

修订本申 7:22 耶和华—你的神必将这些国从你面前渐渐赶出；你不可迅速把他们消灭，免得野地的

走兽多起来危害你。

KJV 英申 7:22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

NIV 英申 7:22 The LORD your God will drive out those nations before you, little by little. You will not be allowed to eliminate them all at once, or the wild animals will multiply around you.

和合本申 7:23 耶和华你 神必将他们交给你，大大地扰乱他们，直到他们灭绝了；

拼音版申 7:23 Yēhéhuá nǐ shén bìjiāng tāmen jiāo gei nǐ, dàdà dì rǎoluàn tāmen, zhídào tāmen mièjué le.

吕振中申 7:23 永恒主你的神必将他们交在你面前，使他们大大惊慌溃乱，直到他们都消灭。

新译本申 7:23 耶和华你的 神必把他们交在你面前，使他们大起扰乱，直到他们全被消灭。

现代译申 7:23 上主要把敌人交在你们手中，使他们惊慌，直到他们都被消灭。

当代译申 7:23 他要逐步进行，使他们极其慌乱，直至你把他们灭尽为止。

思高本申 7:23 上主你的天主必将他们交於你，使他们大起恐慌，直到他们全被消灭。

文理本申 7:23 尔神耶和华必以之付尔、大扰乱之、至于尽绝、

修订本申 7:23 耶和华—你的神必将他们交给你，大大扰乱他们，直到他们被除灭。

KJV 英申 7:23 But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

NIV 英申 7:23 But the LORD your God will deliver them over to you, throwing them into great confusion until they are destroyed.

和合本申 7:24 又要将他们的君王交在你手中，你就使他们的名从天下消灭。必无一人能在你面前站立得住，直到你将他们灭绝了。

拼音版申 7:24 Yòu yào jiāng tāmende jūnwáng jiāo zài nǐ shǒu zhōng, nǐ jiù shǐ tāmende míng cóng tiān xià xiāomiè. bì wú yī rén néng zài nǐ miànqián shān lì de zhù, zhídào nǐ jiāng tāmen mièjué le.

吕振中申 7:24 他也必将他们的王交在你手中；你就从天下除灭他们的名；必没有一个人能在你面前站立得住，直到你把他们都消灭掉。

新译本申 7:24 他也必把他们的君王交在你的手中，你必使他们的名从天下消灭；必没有一人能在你面前站立得住，直到你把他们都消灭了。

现代译申 7:24 他也要把他们的君王交在你们手中；你们要杀灭他们，使人不再记起他们的名字。你们杀灭他们的时候，没有人能抵抗。

当代译申 7:24 他要把他们的王交在你手中，使你可以把他们的名从天地间除掉；世上也没有人能抵

挡你。

思高本申 7:24 他必将他们的君王交在你手中，你必使他们的名由天下消灭；没有一人能对抗你，直到你将他们完全消灭。

文理本申 7:24 亦付其王于尔手、尔必灭其名于天下、莫能御尔、迨尔歼之、

修订本申 7:24 他又要将他们的君王交在你手中，你必从天下除去他们的名；必无一人能在你面前站立得住，直到你把他们除灭了。

KJV 英申 7:24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

NIV 英申 7:24 He will give their kings into your hand, and you will wipe out their names from under heaven. No one will be able to stand up against you; you will destroy them.

和合本申 7:25 他们雕刻的神像，你们要用火焚烧，其上的金银你不可贪图，也不可收取，免得你因此陷入网罗，这原是耶和华你 神所憎恶的。

拼音版申 7:25 Tāmen diāokè de shénxiàng, nǐmen yào yòng huǒ fùshāo. qí shàng de jīn yí n, nǐ bùkě tāntú, yě bùkě shōu qǔ, miǎndé nǐ yīncǐ xiànrù wǎngluó. zhè yuán shì Yēhéhuá nǐ shén suǒ zēngwù de.

吕振中申 7:25 他们的神的神像、你们要用火去烧；那上头的金银、你不可贪爱，也不可取为己有，免得你因此而陷入网罗；这原是永恒主你的神所厌恶的。

新译本申 7:25 他们的神像，你们要用火焚烧；神像上的金银，你不可贪爱，也不可据为己有，免得你因此陷入网罗；因为这是耶和华你的 神厌恶的。

现代译申 7:25 你们要烧毁他们的偶像；不可贪爱偶像上的金银，私自保留起来，恐怕这样做会带来悲惨的结局，因为上主憎恨偶像。

当代译申 7:25 要将他们的神像烧毁，不要贪图那些铺在神像上面的金银，不要让这些东西绊倒你们，因为这是主你的神所厌恶的。

思高本申 7:25 你应将他们的神像，投在火中烧掉；不应贪图神像上的金银，而留为己有，免得陷于罗网，因为这於上主你的天主是可憎之物。

文理本申 7:25 其神之雕像、必焚以火、其上金银、勿贪勿取、免尔因此陷于坎阱、以其为尔神耶和华所恶也、

修订本申 7:25 你们要用火焚烧他们神明的雕刻偶像；不可贪爱偶像上的金银，也不可私自收起来，免得你因此陷入圈套，因为这是耶和华—你神所憎恶的。

KJV 英申 7:25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an

abomination to the LORD thy God.

NIV 英申 7:25The images of their gods you are to burn in the fire. Do not covet the silver and gold on them, and do not take it for yourselves, or you will be ensnared by it, for it is detestable to the LORD your God.

和合本申 7:26 可憎的物，你不可带进家去，不然，你就成了当毁灭的，与那物一样。你要十分厌恶、十分憎嫌，因为这是当毁灭的物。

拼音版申 7:26 Kè zēng de wù, nǐ bùkě dài jìn jiā qù. bú rán, nǐ jiù chéng le dàng huǐmiè de, yǔ nà wù yíyàng. nǐ yào shí fēn yàn wù, shí fēn zēng xián, yīnwei zhè shì dàng huǐmiè de wù.

吕振中申 7:26 可憎恶的东西你不可带进家里，以免使你成了该被毁灭归神的、像那东西一样；你要绝对憎它，非常厌恶它，因为那是该被毁灭归神的。

新译本申 7:26 可厌恶的物，你不可带进家里去，免得你与那物一样成了当毁灭的；你要非常憎恨它，十分厌恶它，因为这是当毁灭的物。”

现代译申 7:26 不可带任何偶像回家，否则，你们将受这些偶像所受的咒诅。你们必须彻底憎恨，厌恶这些偶像；它们是上主所咒诅的。」

当代译申 7:26 不可带这神像到家里去敬拜，你当憎恶它们厌弃它们，因为这些都是受咒诅之物。”

思高本申 7:26 可憎之物，不可带进你屋内；免得你与那些东西一同毁灭；你应厌恶憎恨这一切，因为那是应毁灭之物。

文理本申 7:26 可憎之物、勿携入室、恐尔亦成为当灭者、与物无异、必憾之甚、憎之极、以其为当灭之物也、

修订本申 7:26 你不可把可憎之物带进你的家，否则，你就像它一样成为当毁灭的。你要彻底憎恨它，极其厌恶它，因为这是当毁灭的。”

KJV 英申 7:26Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

NIV 英申 7:26Do not bring a detestable thing into your house or you, like it, will be set apart for destruction. Utterly abhor and detest it, for it is set apart for destruction.